



ECSTB
I S T B





КРАТКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Многие наши авторы являются членами международных творческих союзов и обладателями престижных премий. Эти сведения мы здесь не публикуем, желающие могут ознакомиться с ними на соответствующих сайтах и в Википедии.

KURZE INFORMATION

Viele unserer Autoren sind Mitglieder internationaler Urheberverbände und Träger verschiedener bekannter Preise. Diese Informationen werden hier nicht veröffentlicht, man findet sie auf den entsprechenden Internetseiten und bei Wikipedia.

Редколлегия

Redaktionsleitung

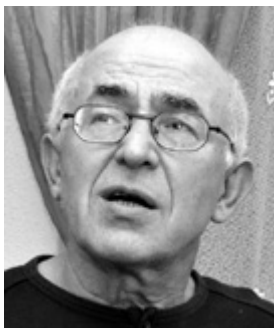
**АНТОН
Надя** –
переводчик.



**ANTON
Nadja** –
Übersetzerin.

**АВЦЕН
Владимир** –
поэт, журналист, редактор альманаха «Семейка». Автор семи книг стихов и рассказов.

www.semejka.de



**AVTSEN
Volodymyr** –
Dichter, Journalist, Herausgeber der Anthologie »Semejka«. Autor von sieben Büchern (Gedichten und Kurzgeschichten).
www.semejka.de

БЕЛОЦЕРКОВСКАЯ Марина –

бард, поэт, писатель. Родилась и прожила три четверти жизни в Днепропетровске (Украина). С 1998 года живёт в Дюссельдорфе. Психолог, журналист и тележурналист, игрок днепропетровской команды «Что? Где?

Когда?» и «Брэйи-Ринг» – восьмикратный обладатель «Золотого Брэйи», Лауреат украинских, российских, немецких фестивалей КСП. Стихи и песни печатались в журналах, сборниках и альманахах Украины, Германии, Эстонии, Великобритании, Греции. Автор двух книг.



BILOTSEKIVSKA Marina –

Liedermacherin, Dichterin. Schriftstellerin. Geboren und 3/4 ihres Lebens in Dnepropetrovsk (Ukraine) verbracht. Seit 1998 lebt sie in Düsseldorf. Psychologin, Journalistin, Mitglied des dnepropetrovsker Spielerteams »Was? Wo? Wann?« und

»Brain-Ring«. Achtmalige Preisträgerin des Golden Brains. Preisträgerin bei diversen Festivals von russischen, ukrainischen und deutschen Liedermacherclubs. Ihre Gedichte und Lieder wurden in verschiedenen Zeitschriften, Sammelbänden und Almanachen in der Ukraine, wie auch in Deutschland, Estland, Großbritannien und Griechenland veröffentlicht. Autorin von zwei Büchern.

ВАСИЛЕНКО Александр –

писатель, член ЛИТО Edita-Gelsen. Пишет фэнтэзи и сказки. Публикуется в литературных журналах и альманахах Германии, России и Украины. Проживает в Германии.



VASSILENKO Alexander –

Schriftsteller, Mitglied im Edita-Gelsen Verein. Schreibt Fantasy und Märchen. Seine Werke wurden in Zeitschriften und Almanachen in Deutschland, Russland und Ukraine veröffentlicht. Lebt in Deutschland.

**ВОЛЬФ
Рената –**

поэт, переводчик.
Родилась в 1955 году в Семипалатинске (Казахстан), по образованию математик.
С 1994 года живет в Германии, в Дуйсбурге, работает помощницей налогового советника.
Поэзия – давнее увлечение. В 2013 году вышел в свет сборник стихов «Отражение».
<http://www.stihi.ru/autor/viktor22>



**WOLF
Renate –**

Dichterin, Übersetzerin.
Geboren 1955 in Semipalatinsk, Kasachstan. Mathematiklehrerin von Beruf.
Seit 1994 lebt sie in Deutschland, in Duisburg, arbeitet als Steuerfachangestellte.
Poesie ist seit langem ihre Leidenschaft.
2013 wurde ihr Buch »Widerspiegelung« in russischer Sprache veröffentlicht.
<http://www.stihi.ru/autor/viktor22>

**ГЛУХОВСКИЙ
Алексей –**

поэт, переводчик, журналист. Поэтические переводы с немецкого, французского, сербского языков печатались в сборниках издательства «Художественная литература», в «Литературной газете» и других. Автор нескольких книг. Живет в Баден-Бадене.



**GLUKHOVSKIY
Alexey –**

Dichter, Übersetzer, Journalist. Seine Lyrik-Übersetzungen aus der deutschen, französischen und serbischen Sprache erschienen unter anderem in Sammelbänden des Verlags »Chudoshstvennaja literatura« und in der Zeitung »Literaturnaja gazeta«. Mehrere eigenständige Publikationen. Der Autor lebt in Baden-Baden.

**ГОЛОВАНОВА
Лидия –**

поэт, переводчик.

**GOLOVANOVA
Lidia –**

Dichterin, Übersetzerin.

ГОЛЬШЕЙДЕР
Валерий –
фотохудожник.



GOLSHEYDER
Valeriy –
Fotokünstler.

ГРОТЪЯН
Фридрих –
писатель, радиожурна-
лист, евангелический
теолог. Автор восьми
книг.
www.bochumerliteraten.de



GROTJAHN
Friedrich –
Schriftsteller, Rundfunk-
sprecher, evangelischer
Theologe. Autor von acht
Büchern.
www.bochumerliteraten.de

ЗЕЙФЕРТ
Елена –
поэт, переводчик. Про-
фессор теоретической
и исторической поэти-
ки Российского государ-
ственного гуманитарно-
го университета.



SEIFERT
Elena –
Dichterin, Übersetzerin.
Professorin für theore-
tische und historische
Poetik an der Russischen
Staatlichen Geisteswis-
senschaftlichen Univer-
sität.

ЗУСЬКОВА

Ольга –

исполнительница
бардовских песен, со-
циальный психолог.

Председатель
Wuppertaler
Elternverein 3x3 e.V.
www.3x3-elternverein.de



ZUSKOVA

Olga –

Interpretin von Autorenlie-
dern, Sozialpsychologin.

Vorsitzende des Wupperta-
ler Elternvereins 3x3 e.V.
www.3x3-elternverein.de

ИВЛЕВА

Татьяна –

поэт, переводчик. Автор
пяти книг, в том числе
книги с параллельным
переводом на немецкий
язык «Канджи».



IVLEVA

Tatiana –

Dichterin, Übersetzerin.
Autorin von fünf Bü-
chern, darunter einem
zweisprachigen auf
Russisch und Deutsch
(«Kangi»).

МИТЛЯЙДЕР

Антон –

переводчик.



MITLEIDER

Anton –

Übersetzer.

НЕМИРОВСКАЯ

Кира –
переводчик.



NEMIROVSKAJA

Kira –
Übersetzerin.

РОЗЕНШТЕРН

Артур –

поэт, переводчик.
Родился в Казахстане.
Изучал музыку, историю
и журналистику. Сотруд-
ничал с музыкальным
издательством Рикорди
в области редакци-
рования музыки и в
качестве переводчика.
Публиковался преи-
мущественно в немецких сборниках
и литературных журналах. Лауреат
премии «Federleicht 2013» в Берлине в
номинации «Стихотворение», а также
премии за рассказы в Леверкузене
(Leverkusener Short-Story-Preis 2015).
Повесть «Планета Германия» была
опубликована издательством М. Фукс
в 2015 г. Первый сборник его стихов
«schmerz-wort-tropfen» вышел в изда-
тельстве ostbooks в 2018 г. Интервью
с ним и обзоры его книг появились в
радиопередачах станций Bayerischer
Rundfunk, Deutschlandfunk, WDR1
Cosmo, Funkhaus Europa и т. д. Член
союза писателей Германии и Обще-
ства авторов немцев из России (Лито).
Редактор ежегодного альманаха Лито
на немецком языке.
www.artur-rosenstern.de



ROSENSTERN

Artur –

Dichter, Übersetzer.
Geb. in Kasachstan.
Studium der Musik-,
Medienwissenschaft,
Geschichte. Freiberufliche Tätigkeit für einen
Musikverlag im Bereich
Musikedition und als
Übersetzer. Veröffentlichungen überwiegend in
Anthologien und Literaturzeitschriften.
Preisträger beim »Federleicht 2013« in
Berlin in der Kategorie Gedicht sowie
beim Leverkusener Short-Story-Preis
2015. Seine Erzählung »Planet Ger-
mania« ist im M. Fuchs Verlag 2015
erschienen. Rosenstern ist Mitglied
im Verband deutscher Schriftsteller.
Interviews mit ihm und Rezensionen zu
Büchern erschienen u.a. im Bayerischen
Rundfunk, Deutschlandfunk, WDR1
Cosmo, Funkhaus Europa etc.

www.artur-rosenstern.de

СЕМЧУК

Владимир –
поэт, фотохудожник.
Автор десяти книг.



SEMCHUK

Vladimir –
Dichter, Fotokünstler.
Autor von zehn Büchern.

ХАНЕН

Елена –
писатель.



HAHNEN

Elena –
Schriftstellerin.

ХАРИК

Виктор –
дизайнер. Родился,
учился и работал в Кие-
ве, начиная с 1957 года.
Книжный и шрифтовой
дизайнер, керамист.
Участник и лауреат вы-
ставок и конкурсов во
всех этих направлениях.
Автор докладов, статей
и книг по теории, исто-
рии и дизайну шрифта. Представи-
тель Украины в Международной Ти-
пографической Ассоциации (АТурІ).
С 2003 живёт в Дюссельдорфе,
проектирует и адаптирует мультилин-
гуальные шрифты, оформляет и маке-
тирует печатные издания.



KHARYK

Viktor –
Designer.
Geboren 1957 in Kiew.
1976 absolvierte die
Fachschule für industri-
elle Kunst, 1982 – die Po-
lygraphische Hochschu-
le. Als Keramikkünstler,
Spielzeug-, Buch- und
Schriftdesigner tätig. Au-
tor einiger Forschungsar-
beiten über Schrifttheorie, -geschichte
und -design. Ab 2003 projiziert Schrif-
ten und gestaltet Bücher in Düsseldorf.
Preisträger verschiedener Ausstellun-
gen und Wettbewerbe. Vertreter der
Ukraine in Association Typographique
International

ШАФ Анна –

поэт, писатель, переводчик. Член ЛИТО русских немцев в Германии, член Литературной гостиной г. Дюссельдорфа. Автор повести «Свет Чужбины», книг стихов и прозы «Альбом», «Вот мы и стали гостями...», «Горькие судьбы», «Встречный ветер», «Живые краски». Живет в Германии.



SCHAF Anna –

Dichterin, Schriftstellerin, Übersetzerin. Mitglied des Literaturkreises der Deutschen aus Russland e. V., Mitglied der Literaturwerkstatt (Düsseldorf), Autorin der Erzählung »Das Licht der Fremde«. Eigenständige Publikationen: »Das Album«, »Und plötzlich sind wir zu Gästen geworden ...«, »Schwere Schicksale«, »Der Gegenwind« und »Lebendige Farben«. Lebt in Deutschland.

